

Ma Siempre Yo La Ami

(But I will always love her)

5 Jewish-Spanish traditional songs about unrequited love

for SATB choir with accompaniment
(piano reduction)

Total duration ~ 12'

Arrangements: Tzvi Sherf

1. Una Pastora Verses 1-2

Duration ~ 1: 30'

SATB a-cappella

♩ = 134

S. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi

A. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi

T. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi

B. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi

9 **A**

solo *mp* U - na pas - to - ra yo a - mi u - na i - ja er - mo - za *mf* de

S. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi *mf* ma

A. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi *mf* ma

T. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi *mf* ma

B. *p* ma siem-pre yo la a - mi *mp* ma siem-pre yo la a - mi *mf* ma

pno *p*

18

solo

mi chi - kes yo l'a - do - ri mas ke' - ya no a - mi.

S.

siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

A.

siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

T.

siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

B.

siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

pno

mp

27

B

S.

mp de mi chi - kes yo l'a - do - ri mas ke' - ya no a -

A.

mp de mi chi - kes yo l'a - do - ri mas ke' - ya no a -

T.

mp de mi chi - kes yo l'a - do - ri mas ke' - ya no a -

B.

mp de mi chi - kes yo l'a - do - ri mas ke' - ya no a -

pno

C

34

S. mi. Un di - a ke 'sta - va - mos en la huer - ta a - sen -

A. mi. Un di - a ke 'sta - va - mos en la huer - ta a - sen -

T. *lead* mi. Un di - a ke 'sta - va - mos en la huer - ta a - sen -

B. *lead* mi. Un di - a ke 'sta - va - mos en la huer - ta a - sen -

pno *mp*

42

S. *lead* ta - dos *f* por ti mi flor me mue-ro de a -

A. ta - dos *f* por ti mi flor me mue-ro de a -

T. *mf* *lead* ta - dos le di - she yo: *f* por ti mi flor me mue-ro de a -

B. *mf* ta - dos le di - she yo: *f* por ti mi flor me mue-ro de a -

pno *mf* *mp* *mf*

D

50

*rit.**a tempo, poco meno mosso*

S. mor *mp* le di - she yo: por ti mi flor me mue - ro

A. mor *mp* le di - she yo: por ti mi flor me mue - ro

T. mor *mp* le di - she yo: por ti mi flor me mue - ro

B. mor *mp* le di - she yo: por ti mi flor me mue - ro

pno *p*

=

58

*rit.**attaca*

S. de a - mor *p* me mue - ro de a - mor

A. de a - mor *p* me mue - ro de a - mor

T. de a - mor *p* me mue - ro de a - mor

B. de a - mor *p* me mue - ro de a - mor

pno *p*

2. Arvoles

Duration ~ 3.20'

Arrangement: Tzvi Sherf

♩ = 100

S. *p* 00 00 00

A. *p* 00 00 00 00 00

T. *p* 00 00

B. *p* 00 00 00

pno *mp* *con ped.*

7 E

S. 00 00 00

A. 00 00 00 00 00

T. 00 00 00

B. 00 *mf* Ar-vo - les yo - ran por luv-

pno

13

S. *oo* *oo*

A. *oo* *oo* *oo* *oo*

T. *oo*

B. *ias* *i mon-tan - yas* *por ai - res*

pno

F

19 *lead*

S. *mp* An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke - ri - da 'man -
 Blan-kas flo - res ca - yen de ti De la tu er - mo-zu -

A. *mp* An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke - ri - da 'man -
 Blan-kas flo - res ca - yen de ti De la tu er - mo-zu -

T. *mp* An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke - ri - da 'man -
 Blan-kas flo - res ca - yen de ti De la tu er - mo-zu -

B. *mp* An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke - ri - da 'man -
 Blan-kas flo - res ca - yen de ti De la tu er - mo-zu -

pno

25 **G**

S. *te ra* *An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke-*
ra *Blan - kas flo - res ca - yen de ti De la tu*

A. *te ra* *An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke-*
ra *Blan - kas flo - res ca - yen de ti De la tu*

T. *te ra* *An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke-*
ra *Blan - kas flo - res ca - yen de ti De la tu*

B. *te ra* *An - si yor - an los mis o - jos Por ti ke-*
ra *Blan - kas flo - res ca - yen de ti De la tu*

pno

31 **H**

S. *ri - da 'man - te To - r - no i di - go Ke va ser de mi*
er - mo - zu - ra

A. *ri - da 'man - te To - r - no i di - go Ke va ser de mi*
er - mo - zu - ra

T. *ri - da 'man - te To - r - no i di - go Ke va ser de mi*
er - mo - zu - ra

B. *ri - da 'man - te To - r - no i di - go Ke va ser de mi*
er - mo - zu - ra

pno

37 Θ I

S. *mf* En tier-ras a - je - nas *mp* Yo me vo mo - rir *p* oo

A. *mf* En tier-ras a - je - nas *mp* Yo me vo mo - rir *p* oo

T. *mf* En tier-ras a - je - nas *mp* Yo me vo mo - rir *p* oo

B. *mf* En tier-ras a - je - nas *mp* Yo me vo mo - rir *p* oo

pno *mf* *mp*

42 J

S. oo oo

A. oo *mp* Blan-ka sos blan - ka vis - tes

T. oo *mp* Blan-ka sos blan - ka vis -

B. oo *mp* oo

pno

47

S. *oo* *oo*

A. Blan - ka la tu fi - gu - ra

T. tes Blan - ka la tu fi - gu - ra

B. *oo* *oo*

pno

52

S. *p* *oo* *mp* Ar - vo - les

A. *p* *oo* *oo* *oo* *oo*

T. *p* *oo*

B. *p* *oo* *mp* Ar - vo - les yo - ran por luv - ias

pno

57 *rit.*

S. yo - ran por luv - ias yo - ran por luv - ias

A. oo luv - ias

T. oo luv - ias

B. oo yo - ran por luv - ias

pno

3. Morena Me Yaman

Duration ~1: 45'

arr. Tzvi Sherf

♩ = 92

S. *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

A. *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

T. *mf* he he he

B. *mf* he he he

piano *mp* *mf* *mp* *mf* *mp*

6 **K**

solo *mp* de pa-se-ar ga - la -

S. mo-re - na me ya - man yo blan-ka na - si

A. mo-re - na me ya - man yo blan-ka na - si

T. he he he *p* de pa-se-ar ga -

B. he he he *p* de pa-se - ar ga -

pno *mp* *mp* *mp* *p*

10

solo

na mi ko-lor ped - ri

S.

mp de pa-se-ar ga - la - na mi ko-lor ped - ri

A.

mp de pa-se-ar ga - la - na mi ko-lor ped - ri

T.

la - na ped - ri *mp* de pa-se-ar ga - la - na ped - ri

B.

la - na ped - ri *mp* de pa-se-ar ga - la - na ped - ri

pno

mp

15

L

solo

mp mo-re-na me ya - ma el i - jo del rey mo-re-na me ya - ma el i - jo del

S.

mp mo-re-na me ya - ma i - jo del rey mo-re-na me ya - ma i - jo del

A.

mp mo-re-na me ya - ma i - jo del rey mo-re-na me ya - ma i - jo del

T.

B.

pno

mp

20 **M**

solo *mp* rey si ot-ra vez me ya - ma yo me voy kon el

S. *mp* rey si ot-ra vez me ya -

A. *mp* rey si ot-ra vez me ya -

T. *p* si ot-ra vez me ya - ma kon el *mp* si ot-ra vez me

B. *p* si ot-ra vez me ya - ma kon el *mp* si ot-ra vez me

pno *p* *mp*

25 **N**

S. *mf* ma yo me voy kon el *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si *lead*

A. *mf* ma yo me voy kon el *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

T. *mf* ya - ma kon el *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

B. *mf* ya - ma kon el *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

pno *mf*

30 O

solo *mp* de pa-se-ar ga-la - na mi ko-lor ped -

High S. - small group

S. *lead* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

A. mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

T. *p* de pa-se-ar ga - la - na ped -

B. *p* de pa-se-ar ga - la - na ped -

pno

35 O2

solo ri

S. *mf* de pa-se-ar ga-la - na mi ko-lor ped - ri *f* de pa-se-ar ga - la -

A. *mf* de pa-se-ar ga-la - na mi ko-lor ped - ri *f* de pa-se-ar ga - la -

T. ri *mf* de pa-se - ar ga - la - na ped - ri *f* de pa-se-ar ga - la -

B. ri *mf* de pa-se-ar ga - la - na ped - ri *f* de pa-se-ar ga - la -

pno

41 *meno mosso* *rit.*

solo *mf* mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si

S. *mf* he he

A. *mf* he he

T. *mf* he he

B. *mf* he he

pno *meno mosso* *rit.* *mf*

The musical score is for the song 'Morena Me Yaman'. It features a vocal solo part and a SATB choir. The tempo is marked 'meno mosso' and 'rit.' (ritardando). The dynamics include 'mf' (mezzo-forte). The piano accompaniment also follows the tempo markings. The lyrics are in Italian: 'mo-re-na me ya - man yo blan-ka na - si' for the solo and 'na mi ko - lor ped - ri he he' for the choir.

4. Yo M'enamori D'un Aire

Duration ~ 1: 56'

arr. Tzvi Sherf

♩ = 158

Bars 5-12: sing with a little bit "mumbled" diction, like a wind

S. *mp* yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

A. *mp* yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

T. *mp* yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

B. *mp* m'e-na-mo - ri d'un ai - re yo m'e-

Piano tap on the piano *mf*

7

S. yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re *mp* yo m'e-na-mo-ri m'e-na-mo-ri yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

A. yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re *mp* yo m'e-na-mo-ri m'e-na-mo-ri yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

T. yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re *mp* yo m'e-na-mo-ri m'e-na-mo-ri yo m'e-na-mo-ri d'un ai - re

B. na-mo-ri d'un ai - re yo m'e-na-mo-ri d'un *mp* ai - re yo m'e-na-mo - ri d'un ai - re

Pno *mp*

13 **P**

solo *mf* yo m'e-na-mo-ri d'un ai-re he

S. *mp* he

A. *mp* he

T. *mp* he

B. *mp* he

Pno *mp*

19

solo *mf* d'u-na mu-jer mui er-mo-za lin-da de mi ko-ra-son

S. *f* d'un ai-re d'u-na mu-jer *mf* de mi ko-ra-son

A. *f* d'un ai-re d'u-na mu-jer *mf* de mi ko-ra-son

T. *f* d'un ai-re d'u-na mu-jer *mf* de mi ko-ra-son

B. *mf* de mi de mi ko-ra-son

Pno *f* *mf*

25 **Q**

solo *mf* yo m'e-na-mo-ri d'un ai-re he

S. *mp* he *lead* *mp* lin-da de mi ko-ra-

A. *mp* he *lead* *mp* lin-da de mi ko-ra-

T. *mp* he he

B. *mf* he he

Pno *mf* *mp*

32

S. son lin-da de mi ko-ra-son ko - ra - son

A. son lin-da de mi ko-ra-son ko - ra - son

T. *mp* lin-da de mi ko-ra-son mi ko - ra - son ko - ra - son mi ko-ra - son

B. *mp* lin-da de mi ko-ra-son *lead* *mf* lin-da de mi ko-ra-son lin-da de mi ko-ra - son

Pno *mf*

39 **R**

S. *mf* yo m'e - na - mo - ri de no - che he *mp* he

A. *mf* he he he *mp* he

T. *mf* he he he *mp* he

B. *mf* he he he he he

Pno

45

solo *mf* si es-to e-ra de di - a yo no a - ta - va a - mor

S. *f* el lu - nar ya m'en-gan - yo *mf* yo no a - ta - va a - mor

A. *f* el lu - nar ya m'en-gan - yo *mf* yo no a - ta - va a - mor

T. *f* el lu - nar ya m'en-gan - yo *mf* yo no a - ta - va a - mor

B. *mf* yo no a - ta - va a - mor

Pno

51 **S**

solo *mf* yo m'e-na-mo-ri de no - che he *mf* *p*

solo 2 *pp* he

S. *mp* he *lead* *mp* yo no a-ta-va a -

A. *mp* he *lead* *mp* yo no a-ta-va a -

T. *mp* he he he

B. *mf* he he

Pno *mp*

58

solo 2

S. *mp* mor yo no a-ta-va a - mor *lead* *f* si

A. *mp* mor yo no a-ta-va a - mor *lead* *f* si

T. *mp* yo no a-ta-va a - mor *lead* *f* si

B. *mp* yo no a-ta-va a - mor *mf* yo no a-ta-va a - mor *f* si

Pno *mf*

T

65

S. *mf* ot - ra vez yo m'e-na - mo - ro se - a de di - a kon sol *mf* yo no a - ta - va a - mor *S2. lead*

A. *mf* ot - ra vez yo m'e-na - mo - ro se - a de di - a kon sol *mf* yo no a - ta - va a - mor *lead*

T. *mf* ot - - - ra vez se - a kon *mf* sol

B. *mf* ot - - - ra vez se - a de di - - a kon sol *mf* sol a - mor

Pno *f* *mf*

U

71

S. *f* a - ta - va a - mor *f* si es - to e - ra de di - a yo no a - ta - va a -

A. *f* yo no a - ta - va a - mor *f* si es - to e - ra de di - a yo no a - ta - va a -

T. *f* yo no a - ta - va a - mor *f* si es - to e - ra de di - a yo no a - ta - va a -

B. *f* yo no a - ta - va a - mor *f* yo no a - ta - va a -

Pno

76

p *mp* *p*

solo 2

he

S. mor *p* a - - - ta - va a - - - mor

A. mor *p* a - - - ta - va a - - - mor

T. mor *mp* si es - to e - ra de di - a yo no a - ta - va a - mor

B. mor *mp* es - to de di - - a yo no a - ta - va a - mor

Pno *mp* *p*

81

V

S. *mf* yo m'e-na-mo-ri d'un ai-re he

A. *mf* yo m'e-na-mo-ri d'un ai-re he

T. *mf* he he he

B. *mf* he he he

Pno *mf*

87

lead

S. *f* d'un ai-re d'u-na mu - jer *mf* d'u-na mu-jer mui er - mo - za lin-da de mi ko-ra - son

A. *f* d'un ai-re d'u-na mu - jer *mf* d'u-na mu-jer mui er - mo - za lin-da de mi ko-ra - son

T2. lead

T. *f* d'un ai-re d'u-na mu - jer *mf* lin-da de mi ko-ra - son

B. *f* d'un ai-re d'u-na mu - jer *mf* lin-da de mi ko-ra - son

Pno *f* *mf* *mp* *mf*



93

W

S. *f* Yo m'e-na-mo-ri de no - che he *mp* he

A. *f* Yo m'e-na-mo-ri de no - che he *mp* he

T. *f* Yo m'e-na-mo-ri de no - che he *mp* he

B. *f* Yo m'e-na-mo-ri de no - che he *mp* he

Pno *f* *mp*

99 **X**

solo

yo no a - ta - va a - mor

S. *cresc.* *mf* yo no a - ta - va a - mor *ff* mor

A. *cresc.* *mf* yo no a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a *ff* mor

T. *mp* yo no a - ta - va a - mor *cresc.* yo no a - ta - va a - mor *ff* mor

B. *mf* yo no a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a - mor

Pno *f*

105

S. *sub. mp* a - ta - va a - yo no a - ta - va a - mor a - ta - va a - mor a - ta - va *f* a - mor

A. *sub. mp* a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a - mor a - ta - va *f* a - mor

T. *sub. mp* a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a - mor *f* a - mor

B. *sub. mp* a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a - mor yo no a - ta - va a - mor

sub. mp *f* *p*

5. Ah, Ke'rmoza Mansevika

Duration ~ 1:40'

arr. Tzvi Sherf

AA

♩ = 96

solo

S.

A.

T.

B.

* "Ermoza" group

Piano

mf ah ke 'rmo-za man - se - vi - ka

mf ah ke 'rmo-za man - se - vi - ka

mp A. T. er - mo - za

mf

BB

5

S.

A.

T.

B.

Ermza

Pno

mf ah ke 'rmo - za

mf ah ke 'rmo - za

ke tu t'es - tas az - ien - do *mf* ah ke 'rmo - za

ke tu t'es - tas az - ien - do *mf* ah ke 'rmo - za

A. T. er - mo - za

* "Ermoza Group" is a small AAT ensemble (3 singers or more) that, in this song - sings over and over one short phrase.

8

S. man - se - vi - ka ke tu t'es - tas az - ien - do

A. man - se - vi - ka ke tu t'es - tas az - ien - do

T. man - se - vi - ka ke tu t'es - tas az - ien - do

B. man - se - vi - ka ke tu t'es - tas az - ien - do

Ermza

A.
A.
T. er - mo - za

Pno

CC

II

S. as - ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

A. as - ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

T. as - ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

B. as - ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

Pno

DD**15**

S. as-ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

A. as-ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

T. as-ta ke tu te vas a - zer yo me vo dez - az - ien - do

B. as-ta ke tu tu te vas a - zer me vo dez - az - ien - do

Pno

=

EE**19**

S. ah ke 'rmo - za ke tu az - ien - do

A. ah ke 'rmo - za ke tu az - ien - do

T. ah ke 'rmo - za man - se - vi - ka ke tu t'es-tas az - ien - do

B. ah ke 'rmo - za man - se - vi - ka ke tu t'es-tas az - ien - do

Ermza

A.
T. er - mo - za er - mo - za

Pno

23 **FF**

S. *lead* man - se - vi - ka *lead* az - ien - do

A. man - se - vi - ka az - ien - do

T. *lead* ah ke 'rmo - za ke tu t'es - tas

B. *lead* ah ke 'rmo - za ke tu t'es - tas

Ermza er - mo - za er - mo - za

Pno *mp*

27 $\text{\textcircled{O}}$

S. ah ke 'rmo - za ke tu t'es - tas

A. ah ke 'rmo - za ke tu t'es - tas

T. ah ke 'rmo - za man - se - vi - ka ke tu t'es -

B. ah ke 'rmo - za man - se - vi - ka ke tu t'es -

Ermza er - mo - za

Pno *cresc.* *mf*

30

solo

Speak it! (free tempo)

f Ah ke 'rmo-za

S. *f* az - ien - do

A. *f* az - ien - do

T. *f* tas az - ien - do

B. *f* tas az - ien - do

Ernza er - mo - za

Pno *f*

This musical score is for a vocal and piano piece. It features five vocal parts: solo, Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.), along with a Piano (Pno) accompaniment. The key signature has four flats (B-flat, E-flat, A-flat, D-flat), and the time signature is common time (C). The score begins at measure 30. The solo part has a melodic line with triplets in measures 31 and 32. The vocal parts (S., A., T., B.) have a similar melodic line, with the Tenor and Bass parts including the word 'tas' in measure 31. The Piano part provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The tempo marking 'Speak it! (free tempo)' is placed above the solo part. The dynamic marking 'f' (forte) is used throughout the score.

Duration ~ 1: 45'

6. Una Pastora - 3rd & last verse

arr. Tzvi Sherf

♩ = 132

GG

solo

En los sus bra - sos m'a - pre - to kon a-mor

Piano

10

HH

solo

me be - zo me res - pon - dio kon dul - sor: sos chi-ko pa-ra a -

Pno

19

II

*poco meno mosso**rit.**a tempo*

solo

mor me res - pon - dio kon dul - sor: sos chi-ko pa-ra a - mor

Pno

28

JJ

KK

S. *mp* m'en-gran - de - si i la bush - ki ot - ro to - mo yo la ped - ri e - ya si *f*

A. *mp* m'en-gran - de - si i la bush - ki ot - ro to - mo yo la ped - ri e - ya si *f*

T. *mp* m'en-gran - de - si i la bush - ki ot - ro to - mo yo la ped - ri e - ya si *f*

B. *mp* m'en-gran - de - si i la bush - ki ot - ro to - mo yo la ped - ri e - ya si *f*

Pno *dolce mp mf*

38 LL

S. *mp* *f* *mp* *mp*
 ol - vi - do de mi ma siem-pre yo la a - mi e - ya si ol - vi -

A. *mp* *f* *mp* *mp*
 ol - vi - do de mi ma siem-pre yo la a - mi e - ya si ol - vi -

T. *mp* *f* *mp* *mp*
 ol - vi - do de mi ma siem-pre yo la a - mi e - ya si ol - vi -

B. *mp* *f* *mp* *mp*
 ol - vi - do de mi ma siem-pre yo la a - mi e - ya si ol - vi -

Pno *mf* *mp*



47 *meno mosso* (♩=124)

S. do de mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a -

A. do de mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a -

T. do de mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a -

B. do de mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a -

Pno *mp*

56 **MM**

S. *p* mi ma siem-pre yo la a - mi

A. *p* mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

T. *p* mi ma siem-pre yo la ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo

B. *p* mi ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo

Pno



65 *rit.*

S. *pp* ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

A. *pp* ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

T. *pp* la ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi

B. *pp* la ma siem-pre yo la a - mi ma siem-pre yo la a - mi